

## УЧАСТИЕ В СОВЕЩАНИЯХ НА ПЛАТФОРМЕ **interprefy**: ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ УЧАСТНИКОВ

### Подключение к совещанию на платформе *interprefy*

Для участия в совещаниях на платформе *interprefy* необходима **последняя версия одного из следующих браузеров: Google Chrome, Firefox или Microsoft Edge**. Использовать мобильные или планшетные устройства не рекомендуется.

### Регистрация для участия в совещании

После того, как вы регистрируетесь на совещание в Секретариате директивных органов (секретариате, который организует совещание), вы получите ссылку на платформу *interprefy*.

Все зарегистрированные для совещания адреса электронной почты заблаговременно передаются на платформу *interprefy*, где они добавляются в список утвержденных участников, которые получат доступ к совещанию. Просьба пройти процедуру регистрации до истечения указанного срока, чтобы ваши данные были переданы на платформу *interprefy*.

### Подключение к совещанию

Перед началом совещания перейдите по полученной ссылке, и вам будет предложено ввести свой адрес электронной почты (введите тот адрес, который вы указали при регистрации). Если ваш адрес включен в список адресов утвержденных участников совещания, вы получите по электронной почте (просьба проверять также в папке «Спам») сообщение с кодом для подключения к совещанию. Введите код и присоединяйтесь к совещанию.

Your event requires 2-factor authentication

1 — 2

Please add a valid email or phone number, so we could send you a passcode

Enter email or phone number here

SUBMIT ALREADY HAVE CODE

Your event requires 2-factor authentication

1 — 2

Please enter the passcode. If you haven't received it, you can request a code

Enter passcode here

Code have been requested to gorica.vanovic@interprefy.com

SUBMIT

При подключении вам будет предложено указать имя пользователя. Просьба использовать для ввода следующий формат: «**Страна, Имя Фамилия**» — это имя будет идентифицировать вас на платформе. Если одним и тем же соединением пользуются несколько человек, введите название вашей страны и либо название столицы, либо название представительства: Страна, Представительство/Столица.

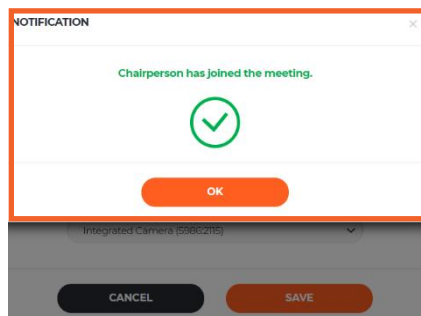
Please choose a username that will be used in a chat

Austria Max Mustermann

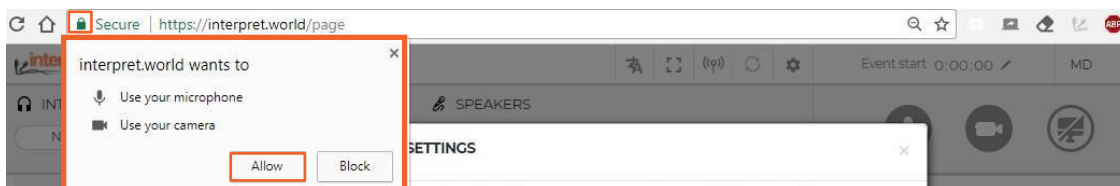
I am a Chairperson

SUBMIT

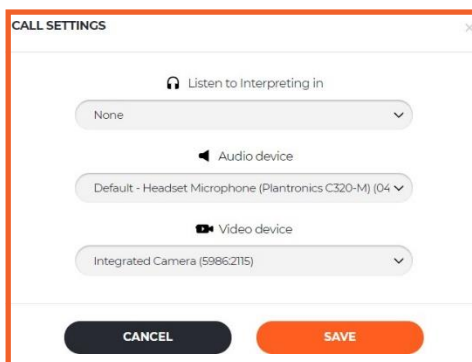
Как только к совещанию подключится Председатель, вы получите соответствующее уведомление.



Проверьте, разрешен ли доступ к **микрофону** или **камере**. Нажмите "Allow" (разрешить), чтобы приложение *interpret.world* могло использовать ваш микрофон и камеру.



Далее **выберите язык перевода**. Выберите также подходящий вариант USB-гарнитуры (USB Headset) и USB-камеры (USB Camera) (или встроенную камеру — Integrated Camera). **Не используйте встроенный микрофон своего компьютера**. При использовании встроенного микрофона у других участников и переводчиков возникнут проблемы со звуком. Микрофон и камера должны быть подключены к компьютеру до того, как вы зайдете на платформу.



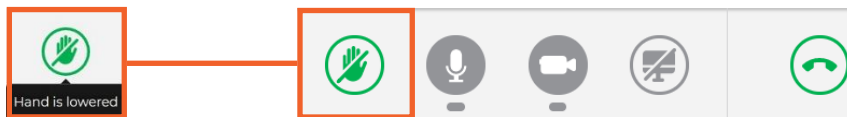
## Подготовка перед совещанием

1. **Перед подключением к видеоконференции проверьте настройки ваших аудио- и видеоустройств.** Ознакомьтесь с аудио- и видеооборудованием, чтобы расположить его наилучшим образом и научиться правильно управлять им.
2. **Отрегулируйте свет.** Убедитесь, что за вашей спиной нет источника яркого света (например, окна, лампы), иначе ваше лицо будет очень темным, а фон — ослепительно ярким для зрителей. Постарайтесь обеспечить достаточное освещение спереди, но свет не должен быть направлен прямо на вас. Проверьте это до того, как подключитесь к совещанию.
3. **Расположение камеры.** Постарайтесь установить камеру на уровне вашей головы, не слишком низко и не слишком высоко. Найдите для камеры устойчивую неподвижную опору и не передвигайте ее с места на место.
4. **Композиция кадра и фон.** Посмотрите, что находится в кадре — нужно, чтобы в него попадали ваша голова и верхняя часть туловища. Помните, что другие участники видят все, что расположено в кадре за вами.
5. **Обязательно используйте наушники и отдельный микрофон или наушники с микрофоном,** чтобы не было эха. **Не используйте наушники с технологией Bluetooth.**
6. **Устраните фоновые помехи.** Если вы участвуете в видеоконференции из дома, выберите тихое место, где вы будете одни. Выключите телевизор, радио и другие источники аудиовизуальных помех, а также закройте все другие браузеры.
7. **Настоятельно рекомендуется подключить ноутбук к сети с помощью кабеля.** Если это невозможно, найдите место с сильным сигналом и расположитесь поближе к точке доступа Wi-Fi.
8. **Проверьте, чтобы ваш брандмауэр не блокировал сообщения электронной почты от Interprefy.** На следующий день после получения ссылки на совещание вы можете протестировать процесс авторизации. Вам должен прийти код, после введения которого, до тех пор пока не начнется совещание, вы должны попадать на пустую страницу.
9. В день совещания **рекомендуется подключиться к совещанию заблаговременно (в течение часа) до его начала,** особенно в том случае, если вы пользуетесь платформой *interprefy* впервые.
10. Чтобы облегчить работу переводчиков, выступающим рекомендуется **направлять им тексты своих выступлений заблаговременно до начала совещания** ([unov.conference@un.org](mailto:unov.conference@un.org)).

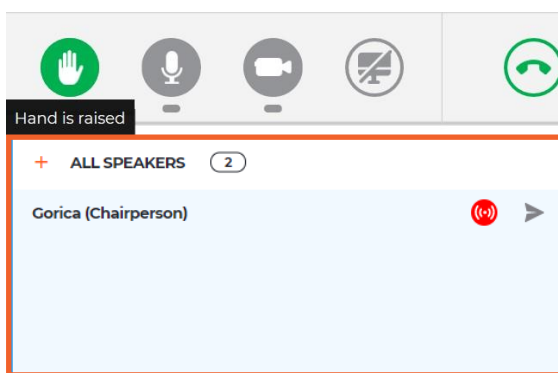
## Как пользоваться платформой *interprefy*

### Предоставление слова и выступление

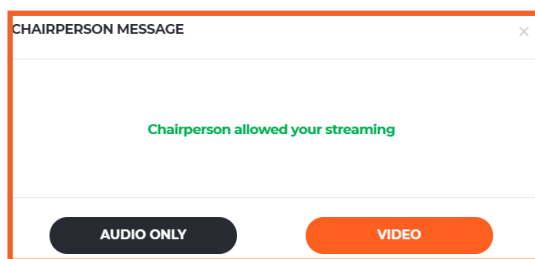
Чтобы попросить разрешения выступить, нажмите **зеленый значок с поднятой рукой**. **Не используйте чат совещания, чтобы попросить слово**. Чат предназначен только для решения технических проблем. Сообщения и вопросы председателю, напечатанные в чате, не будут приниматься во внимание.



Не беспокойтесь, если вы не видите себя в списке «ALL SPEAKERS» (все выступающие). Как только вы «поднимете руку», ваш запрос станет виден в списке председателя.



Когда председатель дает вам слово, вы получаете нижеследующее сообщение. Выберите **“VIDEO”** (видео) для одновременной трансляции звука и видео.



Как только вы закончили выступление, нажмите на кнопку **“Disconnect”** (отключиться) (красная кнопка), чтобы прекратить трансляцию. Красный означает, что трансляция идет, зеленый — трансляции нет.

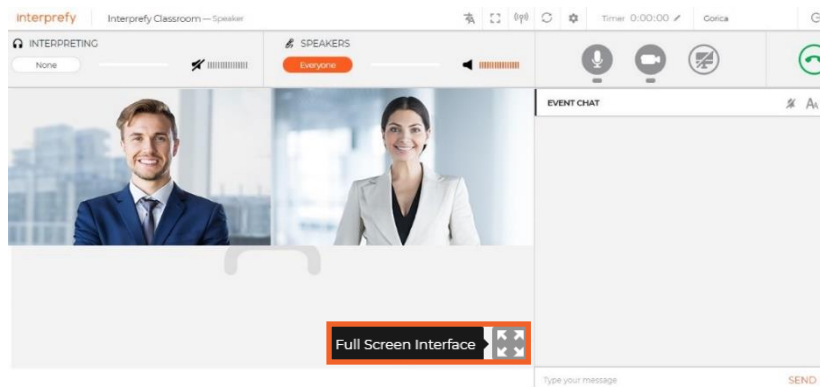


**AUTO VOLUME** (авторегулировка звука). Автоматическая регулировка звука включена по умолчанию. Если переключатель включен, звук автоматически переключается между переводом и речью докладчика: когда перевод заглушен, пользователь слышит докладчика, а когда переводчик говорит, пользователь слышит перевод. Так участнику не нужно переключаться между каналами — он слышит речь докладчика или переводчика только на понятном ему языке.

Подготовлено Секретариатом директивных органов по состоянию на 3 июля 2020 года

## Переход в полноэкранный режим

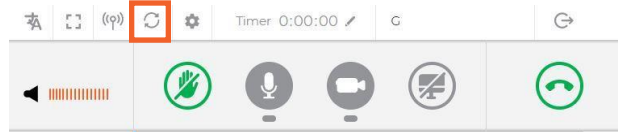
Для перехода в полноэкранный режим переместите курсор на видео и появится соответствующий значок.



## Устранение проблем

### Нет звука / нет видео / не отображается презентация.

Нажмите на кнопку “RESTART ALL LINES” (перезапустить все каналы) над значком с рукой. Если проблема сохраняется, перезапустите браузер, выйдите с платформы и зайдите на нее снова. Попробуйте также проверить настройки звука в своем браузере, чтобы разрешить доступ к микрофону/камере или сменить их на другие.



### Я не получаю код.

Проверьте папку «Спам». При возможности проверьте настройки своего брандмауэра, который может блокировать электронные сообщения. Если это не помогает, сообщите в Секретариат ([unodc-sgb@un.org](mailto:unodc-sgb@un.org)) другой адрес электронной почты. Просьба иметь в виду, что замена адреса электронной почты занимает некоторое время.

### Когда я нажимаю на ссылку, появляется просто пустая страница с красными линиями, без диалогового окна для авторизации.

Используйте другой браузер. Interprefy поддерживается последними версиями Google Chrome, Firefox и Microsoft Edge. Просьба также иметь в виду, что мобильные телефоны и планшеты часто не отвечают требованиям по пропускной способности и частоте процессора, необходимым для участия в совещаниях ООН с помощью Interprefy. Поэтому участникам рекомендуется подключаться к совещаниям через ноутбук или настольный компьютер.

### У меня уже есть код, но я отключился от совещания. Мне нужно запросить новый код?

Да, каждый раз, когда вы заново подключаетесь к совещанию, нужно запрашивать новый код.

### Ничего из вышеперечисленного не помогло решить мою техническую проблему.

Если вы подключены к совещанию, свяжитесь с модераторами через чат мероприятия (EVENT CHAT). Если вы не можете зайти на платформу, свяжитесь с Секретариатом ([unodc-sgb@un.org](mailto:unodc-sgb@un.org)).

